

(Ausgangssprache)

Dokument wurde elektronisch über eDocs versandt.

Lieferung von Kranbahn für unsere Niederlassung Mailand.

Die Festpreisbindung gilt bis 29.06.2009

Vereinbarter Rabatt gilt als Projektrabatt.

Der vereinbarte Gesamtfestpreis versteht sich einschließlich Montage und Inbetriebnahme Abrufe sind nur in schriftlicher/elektronischer Form (auch per Fax) gültig und erfolgen über eine separate Abrufnummer.

Diese Abrufnummer muss unbedingt in allen Abwicklungsdokumenten

(Lieferschein/Rapport/Rechnung) von Ihnen angegeben werden. Eine Abrufberechtigung besteht, sofern Ihnen ein

schriftlicher/elektronischer Abruf zugeht.

Bei der Ausführung auf unserem

Werksgelände gelten die gültigen

Vorschriften zur Sicherung des Betriebes und der Unfallverhütung, des

Arbeitsschutzhinweises für Fremdfirmen und die DBL 9606 einschließlich des ergänzenden

Merkblattes für den jeweiligen Standort in neuester Fassung.

Sämtliche von der FIRMA AG in den

Vertrag einbezogenen Bedingungswerke,

Liefervorschriften, Regelwerke und

Richtlinien (u.a. die DBL 9606 sowie das ergänzende Merkblatt) stehen Ihnen in

unserem Lieferanten-Portal unter der URL <https://Firma Ag.com> zum downloaden zur

Verfügung.

(Zielsprache)

Il documento é stato trasmesso elettronicamente mediante e Docs

Fornitura di tracciato per gru per la nostra filiale di Milano.

L'impegno a prezzo fisso vale fino al

29/06/2009. Lo sconto concordato vale come sconto progetto. L'impegno concordato a prezzo fisso si intende incluso di montaggio e messa in servizio.

Le richieste sono valide solo in forma scritta / elettronica (anche via fax) e seguono con un numero separato di richiesta.

Questo numero di richiesta deve essere da voi assolutamente indicato in tutti i documenti che riguardano la gestione (bolla di consegna, rapporto, fattura). L'abilitazione ad una richiesta è approvata quando ricevete l'informazione in forma scritta / elettronica.

Nella realizzazione sul nostro ambito

lavorativo, sono validi i regolamenti per la sicurezza dello stabilimento e della

prevenzione degli incidenti, dell'avviso sulla sicurezza industriale per aziende straniere e il

DBL 9606 incluso il memorandum

supplementare per le rispettive ubicazioni

nella versione piu' nuova. Le opere di

servizio, le istruzioni di spedizione, l'insieme di norme e le linee guida complete della

Società Spa incluse nel contratto (così come il memorandum a completamento, vedi le DBL

9606) sono a vostra disposizione da scaricare nel nostro portale fornitore presso l'URL

<http://Società Spa com>

(Source language)

Information on the topic of “molten materials and control category 3” for applications with rope hoists

In view of the frequent enquiries regarding the above-mentioned applications, we kindly ask you to note the following information.

General:

If the customer wants to handle molten materials, a crane and/or crane component in compliance with control category 3 are required. This is a requirement in accordance with the relevant product standard (DIN EN 14492-2) (see attached overview).

The control category defines the requirements regarding safety-related functions of the product; this is often described as “safety category” in colloquial terms. Control categories do not describe the design of the control system but exclusively define the safety functions. These are, for example, overload protective devices, emergency stop functions, lift/lower limiters.

No control category is required for exclusively mechanical components and products by the product standard (DIN EN 14492-2).

(Target language)

Informazioni sulla tematica dei « materiali fusi e categoria di controllo 3 » per applicazione con gli elevatori a fune

In considerazione delle frequenti richieste concernenti le applicazioni summenzionate, vi preghiamo cortesemente di prendere nota delle seguenti informazioni.

In generale:

Se il cliente vuole trattare materiali fusi, sono necessari una gru e/o componenti di una gru conformemente alla categoria di controllo 3. Questo è un requisito in conformità al pertinente standard del prodotto (DIN 14492-2) (Vedi la visione d’insieme allegata).

La categoria di controllo definisce i requisiti concernenti le funzioni relative alla sicurezza del prodotto; in linguaggio colloquiale ciò viene spesso descritto come “categoria di sicurezza”

Le categorie di controllo non descrivono il progetto del sistema di controllo ma definiscono esclusivamente le funzioni di sicurezza. Per esempio si può trattare di dispositivi di protezione contro il sovraccarico, funzioni di stop d’emergenza, limitatori di corsa, limitatori inferiori.

Nessuna categoria di controllo è necessaria per componenti esclusivamente meccanici e per prodotti secondo gli standard del prodotto (DIN EN 14492-2).

The ZMS strain gauge carrier link is a proven electro-mechanical component.

If the customer wishes a feature on the control unit for switching over the hoist between “normal” operating mode and “molten materials” mode, the “switch-over” of control category 3.

DH/DR hoists as well as standard cranes feature the following control categories for the safety functions, for example: DH solo or in conjunction with a crane and contactor control features control category 1, DR solo or in conjunction with a crane with processor control features at least control category 2. For the DPC parallel interface module, the control category is currently being determined. We will inform you as soon as we have the results.

Control category 3 is required in accordance with DIN-EN 14492-2 for dangerous handling of goods, such as:

Acids/Alkaline solutions Molten materials/

Flammable liquids or gases

Above lines with flammable substances or high temperature, steam, etc.

Il portante del collegamento dell'estensimetro ZMS è un componente elettromeccanico collaudato.

Se il cliente desidera una caratteristica sull'unità di controllo per commutare l'elevatore tra il modo operativo “normale” e il modo “materiali fusi”, anche la funzione “commutazione” deve adempiere ai requisiti della categoria di controllo 3.

Gli elevatori DH / DR come pure le gru standard hanno come caratteristica le seguenti categorie di controllo per le funzioni di sicurezza, per esempio: un DH da solo oppure in connessione con una gru e controllo contattore, ha come caratteristica la categoria di controllo 1, un DR da solo oppure in connessione con una gru con processore principale ha come caratteristica almeno la categoria di controllo 2.

Per il modulo interfaccia parallelo del DPC, la categoria di controllo è al momento in fase di determinazione. Vi informeremo non appena avremo i risultati. La categoria di controllo 3 è necessaria in conformità con le DIN EN 14492-2 per la manipolazione di merci pericolose come: Acidi/Soluzioni alcaline/ Materiali fusi/Liquidi infiammabili o gas Quanto sopra con sostanze infiammabili oppure alte temperature, vapore, ecc.

